

سیاه

درخشش یک نا-رنگ

آلن بدیو

ترجمه فرید دبیرمقدم

## فهرست

- ۹ یادداشت مترجم فارسی
- ۱۵ یادداشت مترجم انگلیسی

## کودکی و جوانی

- ۱۹ سیاه نظامی
- ۲۱ زنگ نیمه شب
- ۲۶ سگ سیاه در تاریکی
- ۲۹ دوات
- ۳۲ گچ و ماژیک
- ۳۵ سردرگمی ها

## یادداشت مترجم فارسی

In the old age black was not counted fair,  
Or if it were, it bore not beauty's name.  
(Shakespeare, sonnet 127)

کتاب حاضر در میان کتاب‌های کوچکی که از آن بدیودر سال‌های اخیر منتشر شده منحصر به فرد است — نه همچون در ستایش تئاتر، در ستایش عشق<sup>۲</sup> یا چه باید کرد<sup>۳</sup> متن پیاده شده مصاحبه‌ای با اوست و نه همچون زخم‌مان چندان تازه نیست<sup>۴</sup> یا زندگی حقیقی<sup>۵</sup> متن پیاده شده سمینارها یا درس‌گفتارهایش. این کتاب از ابتدا به قصد خوانده شدن نوشته شده است. این خصلتِ مکتوبِ متن امکان فرمی از نوشتن و فکر کردن را در اختیار بدیو گذاشته که تا آنجا که من اطلاع دارم در آثار او بی سابقه است: قطعه نویسی. کتاب شامل بیست و یک قطعه کوتاه در چهار

## دیالکتیک سیاه

- ۴۱ ابهامات دیالکتیکی  
۴۴ روح‌های سیاه  
۴۷ ماورای سیاه سولاز  
۵۱ پرچم‌ها  
۵۶ سرخ و سیاه. و سفید. و بنفش  
۵۹ استاندال: سرخ و سیاه  
۶۲ میل سیاه به سیاهی / میل سیاه سیاهی

## پوشش

- ۶۷ طنز سیاه، یا سیاه در برابر سیاه  
۷۰ ظاهر بیرونی

## فیزیک، زیست‌شناسی و انسان‌شناسی

- ۷۵ سیاه استعاری کیهان  
۷۹ سیاهی پنهان گیاهان  
۸۵ سیاه حیوانات  
۸۹ ابداعی از سوی سفیدپوستان  
۱۰۳ یادداشت‌ها  
۱۱۳ نام‌نامه گزیده